

1- El fondo marino que origina las olas seco quedó, al atravesarlo el Sol antiguamente. Ya que el agua se detuvo como una muralla a ambos lados, ante el pueblo que pasaba caminando en su profundidad y cantando un himno que complace a Dios, diciendo: ¡Alabemos al Señor porque en la gloria ha sido glorificado!

3- Oh Señor, Fortaleza de los que en Ti confían, fortalece a tu Iglesia que adquiriste con tu Preciosa Sangre.

4- Oh Cristo, tu virtud ha cubierto los cielos, porque cuando vino el Arca de tu santidad, tu Madre inmaculada, te manifestaste en el altar de tu gloria como niño cobijado, llenándose todo de tu alabanza.

5- Cuando Isaías vio proféticamente al Señor sobre un altísimo trono, rodeado por los ángeles de su gloria, exclamó: ¡Ay de mí!, yo el desgraciado, porque he visto al Dios Encarnado, que es la Luz sin ocaso y soberano de la paz.

6- El Anciano al ver en sus ojos la salvación, enviada a los pueblos, exclamó a Ti: De Dios ¡Oh Cristo, Tú eres mi Dios!

7- Te alabamos, oh Verbo de Dios, que rociaste a los varones piadosos en el fuego y habitaste en la Virgen Inmaculada, dignamente cantamos: Bendito eres Tú, oh Dios de nuestros padres. Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Los varones luchadores por la adoración de Dios, cuando se levantaron unidos sin daño en el fuego insoportable, cantaron un himno divino: Bendicid al Señor obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

9- Engrandecemos, oh fieles, al Hijo Primogénito, Verbo del Eterno Dios, nacido de la Madre que no conoció varón. Porque vimos en la sombra de la ley y del libro la prefiguración que todo varón primicia de vientre será llamado consagrado a Dios.

كاتفاسيات دخول السيد

1- إِنَّ عَمَقَ الْيَابِسَةِ الْمَوْلِدِ اللَّجَجِ قَدْ اجْتَارَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيمًا.
لَأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبَيْهِ كَالْحَائِطِ لِلشَّعْبِ الْمُجْتَارِ فِي عَمَقِهِ
مَاشِيًا وَالْمَرْتِلَ تَرْتِيلًا مَرْضِيًّا لِلَّهِ هَاتِفًا: لِنَسْبِحِ الرَّبَّ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ
تَمَجَّدَ.

3- يَا رَبِّ يَا ثَبَاتِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْكَ. ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي افْتَنَيْتَهَا بِدَمِكَ
الْكَرِيمِ.

4- أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ فَضِيلَتَكَ قَدْ غَشِيَتْ السَّمَاوَاتِ. لِأَنَّهُ لَمَّا أَتَى
تَابُوثَ فُؤُوسِكَ، الَّذِي هُوَ أَمْكُ الْبَرِيئَةِ مِنَ الْفَسَادِ. ظَهَرْتَ فِي هَيْكَلِ
مَجْدِكَ مَحْمُولًا عَلَى السَّاعِدِينَ كَطِفْلِ. فَامْتَلَأَتْ كُلُّ الْبَرَايَا مِنْ
تَسْبِيحَتِكَ.

5- إِنَّ أَشْعِيَاءَ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ رَمَزِيًّا عَلَى مِنْبَرٍ شَاهِقٍ مُخْتَفَةً بِهِ
مَلَائِكَةُ الْمَجْدِ هَتَفَ قَائِلًا: وَيَجِي أَنَا الشَّقِي، لِأَنِّي سَبَقْتُ فَنَظَرْتُ إِلَيْهَا
مَتَجَسِّدًا وَهُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُوهُ مَسَاءٌ وَسَيِّدُ السَّلَامِ.

6- إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بَعَيْنَيْهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ هَتَفَ
نَحْوَكُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَنْتَ إِلَهِي الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.

7- إِيَّاكَ نُسَبِّحُ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ. يَا مَنْ نَدَيْتَ فِي النَّارِ الْفَتِيَّةَ الْلَاهِجِينَ بِإِلَهِهِ
وَحَلَلْتَ فِي بَثُولِ عَادِمَةِ الْفَسَادِ. مَرْتِلِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: مُبَارِكٌ أَنْتَ يَا
إِلَهَ آبَائِنَا.

8- نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ: إِنَّ الْفَتِيَانَ الْمُنَاصِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ
اللَّهِ. لَمَّا انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطَاقُ وَلَمْ يَضْرَهُمُ اللَّهْيَبُ
أَصْلًا. رَتَّلُوا تَسْبِيحًا إِلَهِيًّا قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ وَزَيْدُوهُ
رَفْعَةً مَدَى الدَّهْوَرِ.

9- إِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهَةِ يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ طَالِبِيكِ
الْوَائِقِينَ لِنِعْظَمِ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الْإِبْنِ الْبِكْرِ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَرْزَلِيِّ الْمَوْلُودِ
بِكْرًا لِأَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا
وَهُوَ أَنْ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَةٍ مُسْتَوْدَعٍ يُدْعَى قُدُوسًا لِلَّهِ.



Tropario del Domingo (modo 5) Alabemos nosotros los fieles y prosternémonos ante el Verbo Coeterno con el Padre y el Espíritu, que nació de la Virgen para nuestra salvación porque se complació en ascender en el cuerpo sobre la cruz, soportó la muerte y levantó a los muertos por su gloriosa resurrección.

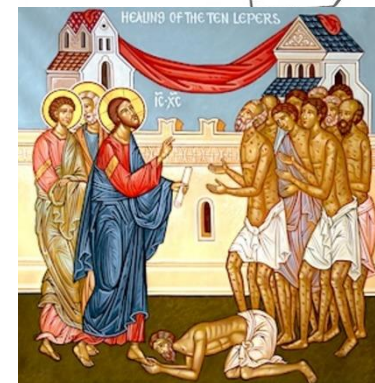
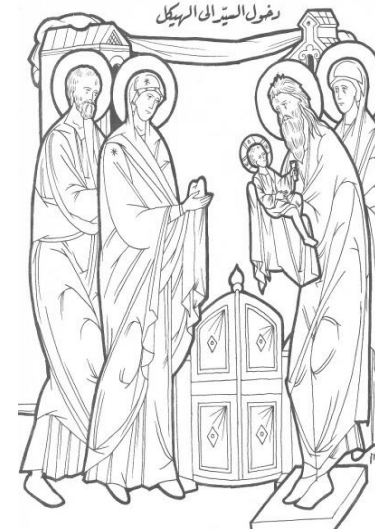
لِنُسَبِّحْ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدْ لِلْكَلِمَةِ. الْمُسَاوِي لِآبٍ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ
الْإِبْتِدَاءِ الْمَوْلُودِ مِنَ الْغُدْرَاءِ لِخَلَاصِنَا لِأَنَّهُ سَرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَغْلُوَ عَلَى الصَّلِيبِ
وَيُخْتَلَمَ الْمَوْتُ. وَيُلْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَاسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ
وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مَكَافِحٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا
الْعَظِيمُ فِي الشَّهَدَاءِ جَاوُزْجِيوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرُ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ
الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

قنداق الدخول: يا من بمولذك أيها المسيح الإله المستودع البتولي قدست.
ويدي سمعان كما لاق باركت. وإيانا الآن أدركت وخلصت. إحفظرعتك
بسلاّم، وأيد الذين أحببتهم. بما أنك وحدك محب للبشر

Kondakion (MODO I) Oh Cristo Dios, Tú que por tu nacimiento santificaste el vientre virginal, y bendijiste las manos de Simeón como es digno; y ahora nos alcanzaste y nos salvaste. Conserva en paz a tu rebaño. Afirma a los que amaste, como eres el único que ama a la humanidad.



EPÍSTOLA

Prok.: ¡Oh Señor, y cuán grandiosas son todas tus obras! Todo lo has hecho sabiamente. ¡Oh alma mía!, bendice al Señor.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Colosenses (3:4-11)
Hermanos: Cuando Cristo, vuestra vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis manifestados con Él en gloria. Haced morir, pues, lo terrenal en vosotros: fornicación, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia, que es idolatría; cosas por las cuales la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia, en las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo cuando vivíais en ellas. Pero ahora dejad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, blasfemia, palabras deshonestas de vuestra boca. No mintáis los unos a los otros, habiéndoos despojado del viejo hombre con sus hechos, y revestido del nuevo, el cual conforme a la imagen del que lo creó se va renovando hasta el conocimiento pleno, donde no hay griego ni judío, circuncisión ni incircuncisión, bárbaro ni escita, siervo ni libre, sino que Cristo es el todo, y en todos.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (17:12-19)

En aquel tiempo, al entrar Jesus en una aldea, salieron al encuentro de Jesús diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos y alzaron la voz, diciendo: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros! Cuando Él los vio, les dijo: Id, mostraos a los sacerdotes. Y aconteció que mientras iban, fueron limpiados. Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió, glorificando a Dios a gran voz, y se postró rostro en tierra a sus pies, dándole gracias; y éste era samaritano. Respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpiados? Y los nueve, ¿dónde están? ¿No hubo quien volviese y diese gloria a Dios sino este extranjero? Y le dijo: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي البشير والتلميذ الظاهر
19-12 : 17

في ذلك الزمان فيما يسوع داخل الى قرية استقبله عشرة رجال برص ووقفوا من بعيد ورفعوا أصواتهم قائلين: يا يسوع المعلم ارحمنا. فلما رآهم قال لهم: امضوا وأروا الكهنة أنفسكم. وفيما هم منطلقون طهروا، وأن واحدًا منهم لما رأى انه قد برئ، رجع يمجّد الله بصوت عظيم، وخرّ على وجهه عند قدميه شاكرًا له، وكان سامريًا. فأجاب يسوع وقال: أليس العشرة قد طهروا فأين التسعة، ألم يوجد من يرجع ليمجّد الله إلا هذا الأجنبي، وقال له: قم وامض، إيمانك قد خلّصك.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى أهل كولوسي 3: 4-11
يا إخوة، متى ظهر المسيح الذي هو حياتنا فانتم أيضا تُظهرون حينئذ معه في المجد. فأमितوا أعضاءكم التي على الأرض: الزنى والنجاسة والهوى والشهوة الرديئة والطمع الذي هو عبادة وثن. لأنه لأجل هذه يأتي غضب الله على أبناء العصيان، وفي هذه انتم ايضا سلكتم حيناً إذ كنتم عائشين فيها. اما الآن فأنتم ايضا اطرحوا الكل: الغضب والسخط والخبث والتجديف والكلام القبيح من افواهكم. ولا يكذب بعضكم بعضا بل اخلعوا الانسان العتيق مع أعماله والبسوا الانسان الجديد الذي يتجدد للمعرفة على صورة خالقه حيث ليس يوناني ولا يهودي، لا ختان ولا قلف، لا بربري ولا اسكيثي، لا عبد ولا حر، بل المسيح هو كل شيء وفي الجميع.

SANTORAL

Del 19-25 de enero de 2025

- 19- S. Macario, el egipcio. Marco, Obispo de Efeso.
- 20- S. Eftimio el Grande.
- 21- S. Máximo el Confesor- M. Neófito.
- 22- A. Timoteo. M. Anastasio el persa.
- 23- M. Clemente, de Ankara. M. Agathangelo.
- 24- S. Exenia. Y Babila de Antioquia
- 25- S. Gregorio el Teólogo, de Con/pla.